

أَنْسَاكَ	بِئْتَمِّي
אַנְסָאכ	בִּתְמַנָּא
לשכוח אותך	אני מקווה

مُطْرِبَةٌ:	شِيرِين	عَبْد	الْوَهَّابُ
מְטַרְבָּה	שִׁירִין	עַבְד	אֱלֹהֵאב
זמרת:	שִׁירִין	עַבְד	אֱלֹהֵאב

كَلِمَات	وَأَلْحَان:	عَزِيز	الشَّافِعِي
בְּלִמְאֵת	וְאֶלְחָאן	עֲזִיז	אַ[ל]-שָׁאפְעִי
מלים	וְלַחֵן:	עֲזִיז	אַ[ל]-שָׁאפְעִי

تَوْزِيع:	حَاتِم	عَبْد	الْعَزِيزُ	(تُومَا)
תּוֹזִיעַ	חַאטֵם	עַבְד	אֱלֹ-עֲזִיז	תּוֹמָא
עבוד:	חַאטֵם	עַבְד	אֱלֹ-עֲזִיז	תּוֹמָא

بُحْمِي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	[ש]אשכח אותך

زَيِّ مَا	إِنْتَ	نَسِيتِي	فِي يَوْمٍ
זי מא	אנת	נסיתני	פי יום
כשם	[ש]אתה	שכחת אותי	ביום [אחד]

بُحْمِي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	[ש]אשכח אותך

وَأَنْسَى	إِنِّي أَنَا	حَبَيْتَكَ	يَوْمٍ
ואנסא	אני אנא	חביתכ	יום
ואשכח	שאני	אהבתי אותך	פעם

بُحْمِي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	[ש]אשכח אותך

زَيِّ مَا	إِنْتَ	نَسِيتِي	فِي يَوْمٍ
זי מא	אנת	נסיתני	פי יום
כשם	[ש]אתה	שכחת אותי	ביום [אחד]

بُحْمِي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	לשכוח אותך

وَأَنْسَى	إِنِّي أَنَا	حَبَيْتَكَ	يَوْمٍ
ואנסא	אני אנא	חביתכ	יום
ואשכח	שאני	אהבתיך	פעם

وَيَحْيِي	النَّوْمِ
ויג'י	א[ל]-יָנוּם
ותבוא	השינה

أَوْ	يَحْيِي	الْمَوْتِ
או	יג'י	אֶל-מוֹת
או	יבוא	המוות

بِسِ	يَسْكُتُ	صَوْتِ	الْآهَةِ
בס	יסקֶת	צוֹת	אֶל-אֵה
[לז] רק	ישתיק	[את] קול	אנחת הכאב

وَالْعِتَابِ	وَاللَّوْمِ	اللَّوْمِ
ואֶל-עִתָּאב	ואֶל-לוֹם	א[ל]-לוֹם
והתוכחה	והאשמה	האשמה

بِمَتَّى	أَنْسَاكَ
בַּתְמַנָּא	אַנְסָאכ
אני מקווה	[ש] אשכח אותך

أَنَا	بِمَتَّى	أَنْسَاكَ
אַנָא	בַּתְמַנָּא	אַנְסָאכ
אני	מקווה	[ש]אשכח אותך

هُوَ	أَنَا	حَبِيَّتُكَ	لِيَهْ
הו	אַנָא	חַבִּיתְכ	לִיֵה
אוי	אני	אהבתי אותך	לשם מה

صَدَقْتُ	كَلَامِ	أَوْهَامِ
צדקת	כְּלָאם	אוֹהָאם
האמנתי	[ל]דברי	אשליות

وَصَحِيحٌ	عَلَى نَارِ	وَالْآمِ
וַצְחִית	עֲלָא נָאֵר	וא[ל]-לוֹם
והתעוררתי	באש [בלהבות]	ומכאובים

كَانَ	قَلْبِي	وَحِيدٌ	مُرْتَاخٌ
כָּאן	קִלְבִּי	וְחִיד	מְרַתָּאח
היה	לבי	לבד	במנוחה

وَأَنْتِ	الَّتِي	مَلَيْتُهُ	جِرَاحٌ
וְאַנְתְּ	אֵלַי	מִלֵּיתָהּ	גְּרָאח
ואתה	[הוא] ש...	מלאת אותו	בחבורות

خَلَيْتَنِي	أَحْبَبْتُ	لِيهِ	
חִלֵּיתָנִי	אַחֲבַב	לֵיה	
גרמת לי	לאהוב אותך	לשם מה	

مَدَامَ	إِنَّتِ	مَحَبَّتِي	
מָדָאם	אַנְתְּ	מַחֲבֶתְנִישׁ	
אם	אתה	לא אהבת אותי	

وَأَزَايَ	أَنَا	بِمَوْتِ	وَتَعِيشُ
וְאַזָּאֵי	אַנְא	בְּמוּת	וְתַעִישׁ
ואיך	אני	גוססת	ו[אתה] ממשיך לחיות

وَعَيْنَا	بِاللَّيْلِ	بِتَنَامِ	
וְעַיִנָּב	בְּ[אַל]-לַיִל	בְּתַנָּאם	
ועיניך	בלילה	ישנות	

بِئْسَمَا	تَزُولُ	
בְּתַמְנָא	תַזוּל	
[אני] מקווה	[ש]יתפוגגו	

مَلَامِحَكَ	مِنْ بَالِي	تَزُولُ
מְלָאמַחַכ	מִן בְּאַלִּי	תַזוּל
תוויך	ממחשבותי	[ש]יתפוגגו

لَوْ حَتَّى تَرْوَحَ

לְוַן חֲתָא
אפילו אם תרוח תצאנה

بِطُلُوعِ الرُّوحِ مَقْبُولٌ

בְּטֹלֵעַ אֶל-רֹוחַ הַנְּשֵׁמָה [שְׁלִי] מִקְבֹּל [זֶה] בְּסֹדֵר

بِئْتَمَنِّي تَزُولُ

בְּתִמְנָא אֲנִי מִקְוִיָּה תִזּוּל שִׁיתְפּוּגְגוּ

مَلَامِحِكَ مِنْ بَالِي تَزُولُ

מְלֵאמְחֵכָא מִן בְּאַלִּי תִזּוּל מִרְאֵשִׁי מִרְאֵשִׁי [שִׁ] יִתְפּוּגְגוּ

لَوْ حَتَّى تَرْوَحَ

לְוַן חֲתָא
אפילו אם תרוח תצאנה

بِطُلُوعِ الرُّوحِ مَقْبُولٌ

בְּטֹלֵעַ אֶל-רֹוחַ הַנְּשֵׁמָה [שְׁלִי] מִקְבֹּל [זֶה] בְּסֹדֵר

بَسْ مَشْ مَعْقُولٌ

בְּסֵ מֵשׁ מִקְעוּלָא אֲבַל [זֶה] לֹא הַגִּיּוּנִי

أَتَعَذَّبُ عَلَى طَوْلٍ

אַתְעַדְּבֵב עַלְא טוּלָא [שִׁ] אֲסֹבּוּל כֹּל הַזְּמַן

كُلُّ يَوْمٍ	بِعَيْنِكَ	مَشْغُولٌ
כל יום	בעיניך	משעוול
כל יום	בעיניך [במבטך]	עסוק

كُلُّ يَوْمٍ	بِأَيْدِيكَ	مَقْتُولٌ
כל יום	באידיך	מקתול
כל יום	בידיך	הרוג

هُوَ أَنَا	حَبِيبَتُكَ	لِيَهْ
הוא אני	חביבתך	ליה
הוא אני	אהבתי אותך	לשם מה

صَدَقْتُ	كَلَامَ	أَوْهَامٍ
צדקתי	כלאם	אנהאם
האמנתי	[ל]דברי	אשליות

وَصِحِيحٌ	عَلَى نَارٍ	وَأَلَامٌ
וצחית	עלא נאר	ואל-אם
והתעוררתי	בלהבות	ומכאובים

كَانَ قَلْبِي	وَحِيدٌ	مُرْتَاخٌ
כאן מלבי	וחיד	מרתאח
היה לבי	לבד	נינוח

وَإِنَّتِ	الَّتِي	مَلَيْتُهُ	جِرَاحٌ
ואנת	אללי	מלתה	גר'אח
ואתה	[הוא] ש...	מלאת אותו	בפצעים

خَلَيْتَنِي	أَحْبَبْتُ	لِيَهْ
חלי'תני	אחבב	ליה
גרמת לי	לאהוב אותך	לשם מה

مَدَامٌ	إِنَّتِ	مَحَبَّتِي
מדאם	אנת	מחבתניש
בגלל ש...	אתה	לא אהבת אותי

وَأَزَايَ	أَنَا	بِمَوْتٍ	وَتَعِيشُ
ואזאי	אנא	במות	ותעיש
ואיך	אני	גוססת	ו[אתה] ממשיך לחיות

وَعَيْنَا	بِاللَّيْلِ	يَتَنَامُ	يَتَنَامُ
ועינא	ב[אל]-ליל	בתנאם	בתנאם
ועינד	בלילה	ישנות	[אני] מקווה

يُهَمِّي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	[ש]אשכח אותך

زَيِّ مَا	إِنَّتِ	نَسِيتِنِي	فِي يَوْمٍ
זי מא	אנת	נסיתני	פי יום
כשם	[ש]אתה	שכחת אותי	ביום [אחד]

يُهَمِّي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	לשכוח אותך

وَأَنْسَى	إِنِّي أَنَا	حَبَيْتَكَ	يَوْمٍ
ואנסא	אזי אנא	חביתכ	יום
ואשכח	שאני	אהבתיך	פעם

يُهَمِّي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאכ
אני מקווה	[ש]אשכח אותך

زَيِّ مَا	إِنَّتِ	نَسِيتِنِي	فِي يَوْمٍ
זי מא	אנת	נסיתני	פי יום
כשם	[ש]אתה	שכחת אותי	ביום [אחד]

بِمَنِّي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאב
אני מקווה	לשכוח אותך

وَأَنْسَى	إِنِّي أَنَا	حَبِيبَتِكَ	يَوْمَ
ואנסא	אני אנא	חביבתך	יום
ואשכח	שאני	אהבתיך	פעם

بِمَنِّي	أَنْسَاكَ
בתמנא	אנסאב
אני מקווה	[ש]אשכח אותך